

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׂיחוֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Vol. VXII, Sijá 5: Dichosa la generación cuyo líder la inspira a mantener un nivel espiritual que protege incluso del pecado involuntario.

89

VAIKRA
VOLUMEN XVII, SIJÁ 5

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT VAIKRÁ

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica que dichosa es la generación cuyo líder la inspira a mantener un nivel espiritual que protege incluso del pecado involuntario.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

26 de Adar 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 34 - 41.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:

Sijot en Español.

Bsd.

Vaikrá

Volumen XVII - Sijá 5

Dichosa la generación cuyo líder la inspira
a mantener un nivel espiritual que proteje
incluso del pecado involuntario



Dedicado anónimo, para éxitos en todo,
Najat de los hijos y abundancia material
y espiritual para toda la familia



1. Del versículo¹ “si (lit. *asher*) un líder [judío] peca y viola inadvertidamente uno de los preceptos de Di-s que están prohibidos etc.” –y por eso debe llevar al Santo Templo de Jerusalén una ofrenda de pecado, como se expone en nuestra Sección Semanal–, de ese versículo, Rashi transcribe las palabras “si (*asher*) un líder peca” y explica que *asher* – אשר – “se vincula con el vocablo אשרי, ‘dichoso’. Su inserción aquí sugiere que es dichosa la generación cuyo líder –el rey– se toma a pecho (lit. lleva a su corazón) el acercar una ofrenda para expiar su pecado involuntario, entonces ¡con certeza que se arrepiente por los que hizo intencionalmente!”.

א. על הפסוק "אשר נשיא יחטא ועשה אחת מכל מצות וגו'" – ומתחייב על כך בקרבן חטאת, כמבואר בפרשה – פירש רש"י: אשר נשיא יחטא – לשון אשרי, אשרי הדור שהנשיא שלו נותן לב להביא כפרה על שגגתו ק"ו שמתחרט על זדונותיו.

המקור לפירוש רש"י הוא דרשת רז"ל (בתורת כהנים ובגמרא). ואף שדרכו של רש"י לפרש רק פשוטו

Este comentario de Rashi está basado en la *interpretación midráshica* de nuestros Sabios (en *Torat Kohanim*² y en la *Guemará*³). Y aunque el estilo habitual de Rashi es

1 Nuestra Sección Semanal 4:22.

2 Sobre el versículo.

3 Oraiots 10b al comienzo del folio. *Jerushalmí* allí 3:2. *Tosefta Bavá Kamá* 7:2.

explicar solo el sentido llano del texto bíblico –y en su comentario cita únicamente las interpretaciones de los Sabios que son indispensables para la comprensión literal de los versículos– y de hecho, ese es el motivo por el que también en nuestro asunto Rashi vio necesario recurrir a una interpretación *midráshica* de los Sabios (tal como la *Guemará*⁴ elucida el fundamento de dicha interpretación): al ser que el versículo *modifica* su expresión habitual, y no dice al igual que cuando se refiere al “*Kohen Gadol* Ungido” y a “toda la congregación de Israel” – pues allí está escrito “*im*, si el *Kohen Gadol* Ungido pecó etc.”, “*im*, si toda la congregación de Israel erró involuntariamente etc.”⁵, mientras que aquí dice “*asher*, si un líder peca” – entonces, la utilización de un término totalmente inusual evidencia que aquí la intención de la Escritura no es literal, (motivo por el cual Rashi conecta la palabra *asher* con *ashrei* y dice que es un mensaje dirigido a la generación del líder que trajo la ofrenda, como se explicará más adelante).

No obstante, es necesario comprender: de la inserción de la palabra *asher*, los *intérpretes* de la Escritura brindan acepciones diversas que sí se ajustan al significado *simple* de dicho vocablo: a) Ibn Ezra entiende que “*asher* un líder peca” viene a continuación del párrafo bíblico anterior que comienza con, “si toda la congregación de Israel erró”, y es como si estaría escrito “y si el que peca es un líder etc.”; b) Najmánides comprende que el término *asher* en este contexto tiene el mismo significado que la palabra “*kaasher*, cuando (un líder peca)”, como por ejemplo “*kaasher*, cuando Iosef llegó hasta sus hermanos”⁶ o

של מקרא – הריהו מעתיק בפירושו את דרשות רז"ל המוכרחות בפשטות הכתובים; וכן הוא גם בענינו, שרש"י הזקק לדרשת רז"ל (כפי שנתבאר בגמרא טעם הדרשה): כיון ששינה הכתוב בלשונו ממה שהי' לו לכתוב בפשטות, כמו גבי חטא "כהן המשיח" ו"כל עדת ישראל" – ששם נאמר "אם הכהן המשיח יחטא גו", "אם כל עדת ישראל ישגו גו" ואילו כאן כתיב "אשר נשיא יחטא גו" – הרי מזה מוכח שהפירוש כאן אינו כפשטו.

אבל צריך להבין: פשטני המקרא העלו כמה פירושים בדרך הפשט בלשון "אשר נשיא יחטא": א) ראב"ע פירש, שלשון הפסוק "אשר נשיא יחטא" באה בהמשך לפרשה הקודמת "ואם כל עדת ישראל", ומשמעה כאילו נכתב "ואם אשר יחטא הוא נשיא גו". ב) הרמב"ן נקט, שלשון "אשר" כאן פירושה כמו תיבת "כאשר (נשיא יחטא)" – כדוגמת "כאשר בא יוסף אל

4 Allí en Oraiot. Y véase allí en Rashi párrafo que comienza “*Sheani*”.

5 Y así también a continuación (4:27) “y si una persona etc.”.

6 Vaieshev 37:23.

“*kaasher*, cuando terminaron de comer”⁷ y similares, refiriéndose a una cuestión temporal, y en nuestro versículo se interpretaría “en el momento en que un líder peca, etc.” (faltando la letra *kaf* que en hebreo transformaría la palabra en “*kaasher*”).

Aunque se pueda suponer, que según la opinión de Rashi las interpretaciones recién mencionadas (u otras similares) no son del todo claras y se requiere de la interpretación *midráshica* de los Sabios, de todas maneras, él tendría que haber presentado (primero) una explicación conforme la literalidad de la Escritura, y luego, añadido “y el *Midrash* dice” o “nuestros Maestros interpretaron” u otra expresión similar⁸ (para señalar que “*asher* – אשר se vincula con el vocablo אשרי, ‘dichoso’”), ¿por qué Rashi solo menciona la interpretación que “*asher* – אשר se vincula con el vocablo אשרי, ‘dichoso’”, y además, no dice antes que esa es “su interpretación *midráshica*” o alguna aclaración similar?

2. Incluso si se asume que la interpretación de “*asher* – אשר que se vincula con el vocablo אשרי, ‘dichoso’” es compatible con el plano llano del versículo, de todas maneras, resulta difícil de comprender los siguientes puntos:

- a) ¿Para qué Rashi agrega “dichosa es la generación”? – ¿Qué evidencia hay que aquí “la dichosa” es la generación (y no que “el dichoso” es específicamente el líder mencionado en el versículo)?
- b) ¿En qué consiste la dicha, la alegría de la generación cuando el líder “se toma a pecho el traer una ofrenda para expiar su pecado involuntario”?

אחיו", "כאשר כלו לאכול" וכיו"ב, המורה על ענין הזמן – דהיינו, בשעה שהנשיא יחטא ("ויחסר כ"ף הדעת").

ואפילו אם נניח, שלדעת רש"י הפירושים הנ"ל (וכיו"ב) אינם מחזוריים, ולכן יש להביא גם את פירוש חז"ל ע"פ דרוש, הוה לי לרש"י להביא (תחילה) פירוש לפי פשוטו, ואח"כ להוסיף "ומדרשו" או "ורבותינו דרשו" וכיו"ב (ד"אשר" לשון "אשרי כו"). ומפני מה הביא רק הפירוש "לשון אשרי", ועוד זאת – אף מבלי להקדים שזהו "מדרשו" וכיו"ב?

ב. אפילו אם תמצי לומר שהפירוש אשר "לשון אשרי" יש לו אחיזה בפשוטו של מקרא – אינו מובן:
 א) מהו שהוסיף רש"י "אשרי הדור כו" – מנין ההוכחה ש"אשרי" מתפרש כאן בשייכות (לא לנשיא המפורש בקרא, אלא) אל הדור?
 ב) במה הוא האושר לדור כאשר הנשיא "נותן לב להביא כפרה על שגגתו כו"?

7 Miketz 43:2.

8 Y nótese lo dicho en *Meiri* sobre Oraiôt allí: “fue dicho de manera elocuente”.

c) ¿En qué sentido es *relevante* saber, para comprender el tema de la ofrenda de pecado del líder, que “la generación es dichosa”?

d) En los *Midrashím* de los Sabios antes mencionados, después de decir “dichosa es la generación” – se explica que, si el líder de la generación acerca una ofrenda para expiar su pecado, entonces, seguro que así lo hará el hombre común⁹ – también este reparará sus propios errores, (los comentaristas¹⁰ entienden, que) por eso se dice “dichosa es la generación cuyo líder, etc.” – porque cuando el líder acerca una ofrenda por un pecado, todos los hombres (comunes) de esa generación aprenden de él a hacer *teshuvá* –arrepentirse– y llevar ofrendas por sus propios pecados.

Después de leer el *Midrash*, el comentario de Rashi se torna completamente inentendible: ¿por qué *omite* la parte final de la interpretación *midráshica* de los Sabios que él mismo transcribe en su comentario (“si el líder de la generación peca etc.”), donde se explica precisamente por qué “la generación es dichosa”¹¹? Pues aquí una aclaración parece ser más que necesaria, porque si incluso un niño de diez años que estudia *Mishná* precisa una explicación, y por eso la *Guemará* lo aclara, ¿con más razón un niño de cinco años que estudia la *Torá Escrita*!

Y cabe destacar, que hay comentaristas¹² que explican que “la generación es dichosa” dado que el líder (el rey) se arrepiente de “su pecado cometido sin intención”,

ג) במה נוגע ענין זה ד"אשרי הדור וכו'" לפשט ותוכן פרשת חטאת הנשיא?

ד) במדרשי חז"ל הנ"ל, הנה אחרי תיבות "אשרי הדור כו'" – ישנו ביאור: אם נשיא שלו מביא קרבן צריך אתה לומר מהו הדיוט – (וביאר מפרשים, שזהו) נתינת טעם ל"אשרי הדור", דבשעה שהנשיא מביא קרבן על חטא, למדים ממנו אנשי הדור (הדיוטות), בקל-יחומר, לעשות תשובה ולהביא קרבן על חטאיהם.

ולפי זה אינו מובן כלל: מדוע השמיט רש"י את סיום דרשת חז"ל ("אם נשיא שלו"), שבו דוקא מוסבר ענין "אשרי הדור", שהביא רש"י בפירושו? ואדרבא – אם בן עשר למשנה וכו' נזקק לביאור, על אחת כמה וכמה בן חמש למקרא!

ולהעיר – יש מפרשים הטעם ד"אשרי הדור", דכיון שהנשיא (המלך) מתחרט "על שגגתו" ו"אינו

9 Así está escrito allí en Oraiôt. Y así también en *Torat Kohanim*. Y en *Ierushalmí*: “su líder...con más razón una persona común”.

10 *Beer Shevá* allí en Oraiôt. *Korván Aharón* sobre *Torat Kohanim*. *Pnei Moshé* y *Maré HaPaním* sobre *Ierushalmí* allí. Y otros.

11 Según esto se entiende que sería muy difícil explicar (como escribe *Divréi David* y *Minjá Belulá* aquí) que esta sea la intención de Rashi.

12 *Gur Arié* sobre el comentario de Rashi.

y en lugar de decir “soy grande e importante, ¿cómo voy a admitir que he pecado?”, “no se avergüenza de decir: he pecado” –cosa demuestra que él es humilde y modesto–, debido a ello, “dichosa es la generación” que tiene un líder que “no se vanagloria ni se enorgullece”, y gracias a ello “su reinado se mantendrá”.

Pero esa interpretación no es acorde al sentido literal – porque no queda claro por qué dice que “la generación es dichosa”,

dado que la (principal) alegría parece estar relacionada (no con la gente común de la generación, sino) con el líder y el rey, que gracias a su humildad su reinado perdurará – entonces, ¿por qué se hace hincapié en el júbilo de la generación en su conjunto?

3. También es necesario comprender:

a) La terminología de los dichos de los Sabios es, “dichosa la generación que su líder acerca una ofrenda por su pecado involuntario” – mientras que Rashi cambia esas palabras y se expresa un poco más, él dice: “(dichosa la generación que su líder) *se toma a pecho* el acercar una ofrenda para *expiar* su pecado involuntario”.

b) ¿Por qué Rashi transcribe en el encabezado de su comentario solo las palabras “si (*asher*) un líder peca”? Teniendo en cuenta que la dicha de la generación se debe a que él acerca “una ofrenda para expiar su pecado involuntario”, Rashi debería haber incluido la continuación del asunto en el versículo siguiente (en donde se describe la ofrenda que debe traer) o al menos haberlo insinuado con un “etc.”¹³.

מתבייש לומר חטאתי”, ואינו אומר “גדול וחשוב אני איך אומר חטאתי” – והדבר מורה על היותו עניו ושפל – על כן “אשרי הדור” שהנשיא שלהם “אינו מתנשא ואינו מתגאה”, שבזכות זה “מלכותו תעמוד”.

אמנם ע”ד הפשט – אינו מובן עפ”ז לשון “אשרי הדור”,

דכיון ש(עיקר) האושר (אינו בנוגע לאנשי הדור, אלא) בשייכות לנשיא ומלך, שבאופן זה מלכותו תתקיים – מה טעם ההדגשה “אשרי הדור”?

ג. עוד צריך להבין: א) במאמרי רז”ל אלו הלשון היא “אשרי הדור שהנשיא שלו מביא חטאת על שגגתו” – אבל רש”י משנה ומאריך בלשונו: **נותן לב להביא כפרה על שגגתו?**

ב) מדוע העתיק רש”י מן הכתוב רק “אשר נשיא יחטא”? מאחר שהאושר הוא מפני שמביא “כפרה על שגגתו”, הוה לי’ לרש”י להביא ההמשך מן הפסוק שלאחריו (העוסק בקרבן שעליו להביא), או עכ”פ לרמז על ההמשך ע”י “וגומר”.

13 Y de manera simple es posible decir que Rashi transcribe solo el principio del asunto y su intención es referirse a toda la sección que continúa, como se habló en varias oportunidades.

4. La elucidación del tema es la siguiente:

En cuanto al origen de la interpretación “dichosa es la generación cuyo líder se toma a pecho etc.”, Rashi no precisa aclarar que se trata de la visión *midráshica* del versículo, porque eso ya fue previamente aclarado en un asunto de implicancia semejante (acerca de la conexión de todo el pueblo con el pecador): acerca del versículo¹⁴ “si el *Kohen Gadol* Ungido peca acarrea la culpa sobre el pueblo”, Rashi comenta: “el significado llano de este versículo *conforme el Midrash* es, que cuando el *Kohen Gadol* –Sumo Sacerdote– peca, agrava la culpa del pueblo, ya que los judíos dependen de él para que expie por ellos y rece por ellos, y él se ha desvirtuado a causa de su pecado” – por eso, Rashi no precisa también aquí (con el líder que peca) reiterar que su explicación del versículo se ajusta a “su sentido llano conforme el *Midrash*”.

Y también – debido a su comentario anterior, Rashi determina que la dicha aquí (de la generación) no es la alegría de la que se habla en (el final de) la explicación de la *Guemará* antes mencionada (en el párrafo 2) – que al acercar el líder una ofrenda “por su pecado involuntario” la gente (común) de la generación aprende a hacer *teshuvá*– porque si sería así, surgiría el interrogante: también del *Kohen* Ungido se debería aprender la conducta de arrepentirse y acercar una ofrenda de expiación, entonces ¿por qué esa “alegría” está dicha precisamente en relación al líder y no antes cuando se habla del *Kohen* Ungido¹⁵? Y es más – en el caso del *Kohen Gadol* Ungido se enfatiza lo contrario – que su falta “agrava la culpa del pueblo”.

ד. והביאור בזה:

בנוגע לפירוש "אשרי הדור שהנשיא שלו נותן לב כו" לא הוצרך רש"י להקדים שזהו "מדרשו" וכיו"ב, לפי שכבר פירש זאת לעיל – באותו ענין (הקשר שבין העם כולו לחוטא). על הפסוק "אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם" פירש רש"י: "ופשוטו לפי אגדה כשהכהן הגדול חוטא אשמת העם הוא זה שהן תלויין בו לכפר עליהם ולהתפלל בעדם ונעשה מקולקל" – וממילא אין רש"י צריך לחזור ולומר בפסוק זה שזהו "פשוטו לפי אגדה".

ועוד – מצד פירושו (הקודם) מכריח רש"י, שהאומר כאן (אשרי הדור) אין משמעו כ(סיום ו)ביאור הנ"ל (ס"ב) – שכאשר הנשיא מביא קרבן למדים גם אנשי הדור (הדיוטות) מהנהגתו – כי לפי זה מתעוררת השאלה: הנהגה זו להביא קרבן לכפרה יש ללומדה גם מהכהן המשיח, ומדוע איפוא נתפרש ענין "אשרי" גבי נשיא דוקא ולא לעיל גבי כהן המשיח? ויתרה מזו – גבי הכהן המשיח מודגש ההיפך – "לאשמת העם".

¹⁴ 4:3.

¹⁵ Nótese lo escrito en *Iafé Maré* sobre el *Ierushalmí* allí.

Y si bien se podría argumentar que es más probable que sea la conducta de un líder la que ejerza influencia para emularlo – porque si el líder, cuyo “su corazón no está subordinado a terceros”¹⁶, su condición es tal *como su nombre lo indica*, de liderazgo y encumbramiento (y especialmente sobre los integrantes de su generación), y de todos modos, él se arrepiente y acerca una ofrenda por su pecado involuntario¹⁷ – con más razón, esa debería ser la conducta del resto del pueblo –*la gente simple*– cuya personalidad no involucra encumbramiento¹⁸.

Pero, por otro lado, hay un aspecto que se destaca si se aplica la misma lógica a la situación del *Kohén Gadol*: al estar apartado del resto del pueblo debido a su gran santidad y a su constante servicio en el *Beit HaMikdash* –Santo Templo de Jerusalén–, e incluso más, él es quien genera la expiación de todo pecado y sobre todos los judíos, e igualmente él acerca una ofrenda por su pecado involuntario – y en particular, al ser que él acercaba eventualmente esa ofrenda al “sacar el novillo entero a las afueras del campamento” – “fuera de los tres campamentos”¹⁹, de modo que todos los integrantes de los tres campamentos veían cómo él acercaba la ofrenda por su pecado involuntario²⁰ – entonces, seguro que eso servía de ejemplo para todos los judíos, todos ellos, personas distantes de su nivel espiritual, para aprender de él a no avergonzarse al acercar una ofrenda por un pecado.

ואף שי"ל שהנהגת הנשיא עשוי יותר לפעול על העם ללמוד ממנה בקל־וחומר – ומה הנשיא, אשר "אין לבו כפוף" ואשר כשמו עומד הוא במצב של התנשאות הרמה והגבהה (ובפרט על אנשי דורו), ואעפ"כ חוזר הוא בתשובה ומביא קרבן על שגגתו – ואכו"כ שכן צריכה להיות הנהגת שאר העם – הדיוטות – שאין בהם התנועה דהתנשאות^{*22}.

אמנם, לאידך גיסא, ישנו יתרון בקל־וחומר בנוגע לכהן המשיח, כהן גדול: בהיותו מובדל מעם מצד גודל קדושתו וגם מצד עבודתו התמידית במקדש, ויתרה מזו, בהיותו האדם המכפר על כל ישראל ועל כלל ישראל, ואעפ"כ מביא הוא קרבן על שגגתו – ובפרט שאופן הבאת הקרבן הוא כציווי התורה: "והוציא את כל הפר אל מחוץ למחנה" – "חוץ לג' מחנות", כך שכל הג' מחנות רואים כיצד הוא מביא קרבן על חטא בשוגג – כל־שכן לגבי כל ישראל, הרחוקים ממדריגתו, שממנו ילמדו שלא להתבייש להביא קרבן על חטאם.

16 Comentario de Rashi allí en Oraiôt.

17 Véase *Maskil LeDavid* sobre el comentario de Rashi. Pero no lo explica en relación a que el resto del pueblo aprende de él.

18 Véase *Klí Iakar* de nuestra Sección Semanal 4:20.

19 4:12 y comentario de Rashi. A diferencia de la ofrenda de pecado del líder.

20 Nótese allí en *Abarbanel*.

Todo lo expuesto evidencia, que cuando se dice que la “generación” del líder “es dichosa”, la intención no es que los integrantes de su generación *aprendan* de él (al aplicar la lógica y el sentido común), porque eso es obvio del ejemplo a seguir del Sumo Sacerdote, sino, aquí el propósito es transmitir otra cuestión relevante (que *no* atañe al *Kohen Gadol* Ungido) – y que Rashi deduce precisamente de este versículo, como se explicará a continuación.

5. En el versículo “si (*asher*) un líder peca” surgen dos interrogantes:

a) La palabra hebrea “*asher*” (en su significado simple) generalmente indica que estamos en medio de un asunto y que la cuestión siguiente continúa con lo que se escribió antes – así visto, es necesario entender: ¿qué vínculo hay entre el eventual “pecado de un líder” con el escenario de la “ofrenda de pecado de la congregación”²¹ que se plantea antes?

b) Habida cuenta de que la Torá pretende destacar la “dicha de la generación” cuyo líder acerca una ofrenda por su pecado involuntario, ello debería haber sido insinuado (*no* en las palabras “si un líder peca” que aluden al *pecado* del líder, sino) en el versículo siguiente, que aborda su expiación (su *teshuvá* etc.) – “si tomó conocimiento del pecado que cometió...acercará su ofrenda...” – ¡porque en el contexto del pecado lisa y llanamente no parece apropiada la expresión “*dichosa* (la generación)”!

Tras considerar ambas preguntas, Rashi llega a la conclusión que la “*dicha* (de la generación)” en relación al líder, no surge de la acción práctica al

ומכל הנ"ל מוכח, שפירוש "אשרי הדור" גבי נשיא אינו מה שאנשי הדור ילמדו ממנו (בקל- וחומר כו'), אלא ענין אחר (שאינו בכהן המשיח) – והוא ענין הנלמד מפסוק זה, כדלקמן.

ה. בפסוק "אשר נשיא יחטא" קשה בשתיים:

(א) תיבת "אשר" (במובנה הפשוט, כתיבת קישור) מורה, בכלל, על היותנו באמצע ענין, היינו, שהענין הבא הוא בהמשך אל האמור לפניו – ואינו מובן: מהי השייכות לענין "אשר נשיא יחטא" לענין הקודם ד"חטאת הקהל הוא"?

(ב) כיון שנתבאר שכוונת התורה בזה להדגיש את הענין ד"אשרי הדור" שהנשיא מביא קרבן על שגגתו, ה' הכתוב צריך לרמז זאת (לא בתיבות "אשר נשיא יחטא" העוסקות בחטא הנשיא, אלא) בפסוק הבא, המדבר בכפרתו (תשובה וכו') – "הודע אליו חטאתו גו' והביא את קרבנו גו'" – ואילו בענין החטא לכאורה אינו מתאים לומר "אשרי"!

ומצד ב' קושיות אלו נקט רש"י, שהענין ד"אשרי" גבי נשיא אכן אינו אמור בנוגע להבאתו את

21 Véase Bajaie, Paneaj Razá, Baal HaTurím sobre el versículo. Minjá Belulé. Siftéi Kohen a la Torá.

acercar su ofrenda por su pecado involuntario, sino, la alegría proviene de un aspecto específico *vinculado con el pecado* (y Rashi destaca ese punto al modificar la terminología de los Sabios y señalar que el líder “se toma a pecho el acercar una ofrenda para expiar su pecado involuntario”), como se verá a continuación.

6. En la sección anterior está escrito: “si toda la congregación de Israel [el *Sanhedrín*] erró y un asunto quedó oculto de los ojos de la congregación, y cometieron uno de todos los mandatos de Di-s que no se deben hacer”, cosa que implica que el *Sanhedrín* – Corte Rabínica Suprema– cometió un error “al permitir la violación de cualquiera de las prohibiciones de la Torá cuya pena es *karet* –escisión del alma de su fuente Divina–”, y la comunidad “obedeció sus palabras y cometieron dicha prohibición”²² – de todos modos (el versículo concluye diciendo que) la ofrenda que expía dicha acción se llama “ofrenda de pecado de la comunidad”.

Se sobreentiende, que cuando un judío lleva al Templo una ofrenda de pecado, experimenta (y de hecho así debe ser²³) un sentimiento de remordimiento y arrepentimiento – y así también es en nuestro asunto, en vista de que el versículo resalta que se trata de una “ofrenda de *pecado de la comunidad*”, es decir, es una ofrenda de pecado que lleva toda la comunidad, entonces, la situación amerita que el sentimiento de remordimiento y arrepentimiento sea de toda la sociedad. Pero, a primera vista es llamativo ¿cómo es posible que todos ellos sientan remordimiento y se arrepienta por un “pecado” del que aparentemente no son culpables ni siquiera involuntariamente? ¿Ellos hicieron

הקרבת בפועל ממש על שגגתו, אלא בשייכות לענין הקשור עם החטא (וזאת מרמז רש"י בשנותו מלשון רז"ל ובכתבו "נותן לב להביא כפרה על שגגתו"), כדלקמן.

1. בפרשה הקודמת כתיב: "אם כל עדת ישראל ישגו ונעלם דבר מעיני הקהל ועשו", שפירושו שהסנהדרין "טעו להורות באחת מכל כריתות שבתורה שהוא מותר" ו"עשו צבור על פיהם" – ואעפ"כ (מסיים הפסוק) "חטאת הקהל הוא".

והנה מובן מאילו, שכאשר אדם מישראל מביא קרבן חטאת, יש (ומוכרח להיות) בלבו הרגש של חרטה ותשובה – וכן הוא גם בנדון דידן, דכיון שהפסוק מדגיש "חטאת הקהל הוא", שזהו חטאת המובאת מכל הקהל, צריך לומר, שרגש החרטה והתשובה ישנו בכל הקהל. ולכאורה: איך יתכן שכל הקהל יתחרטו ויעשו תשובה על "חטא" שאינם אשמים בו כלל, אפילו בשוגג, שהרי הם עשו את המצווה

22 4:13 y en Rashi.

23 Véase *Targúm* en Génesis 4:7 (mencionado allí en el comentario de Rashi).

lo que se les demandaba según la *Torá* – obedecer a los rabinos del *Sanhedrín*!

Rashi explica que por esa razón en el versículo está escrito “*asher*, si un líder peca”: Rashi no precisa decir nada acerca de lo que es obvio, que la palabra *asher* significa “*si*²⁴ un líder peca”²⁵; lo que él hace es escribir la novedad que él entiende de la inusual expresión que aquí aparece escrita; al ser que el versículo utiliza la conjunción “*asher*”, que indica continuidad de lo anterior, entonces, él interpreta que aquí “el sentido llano” es “de acuerdo al *Midrash*” – o sea, que *asher* (también) se vincula con *ashrei*, dichoso: a raíz de que cuando un líder peca involuntariamente no se limita a cumplir con el mandato de la *Torá* de acercar una ofrenda de pecado, sino, también siente y es consciente de la gravedad de la transgresión en sí, motivo por el que (no solamente en la práctica lleva la ofrenda, sino) “*toma a pecho* el acercar una ofrenda para *expiar* su pecado involuntario, entonces ¡con certeza que se *arrepiente* por los que hizo intencionalmente!” –por lo tanto “*dichosa es la generación*” – con su estilo de conducta él alerta (directamente) a los miembros de su generación acerca de la gravedad del pecado y hasta que grado es necesario cuidarse de no caer incluso en una falta involuntaria.

Y este es precisamente el vínculo secuencial de “*asher*, si un líder peca” con el tema anterior – la “ofrenda de pecado de la comunidad”: al ser que el líder siente con tanta intensidad incluso la gravedad

עליהם ע"פ תורה – לשמוע בקול הסנהדרין!

ומפרש רש"י, שעל כן נאמר בפסוק כאן "אשר נשיא יחטא": אין רש"י צריך לפרש את המובן מאליו, שפירושו "אם נשיא יחטא"; אלא ללמדנו את חידושו, דמאחר שנקט הכתוב לשון "אשר", המורה שענין זה בא בהמשך למה שלפניו, למדים מזה ש"פשוטו" כאן הוא "לפי אגדה" – שזהו (גם) לשון "אשרי": מאחר שבשעה שהנשיא נכשל בחטא בשוגג, אין הוא רק מקיים את ציווי התורה ו"מביא חטאת על שגגתו", אלא גם מכיר ומרגיש בחסרון וחומר החטא עצמו, דמטעם זה (לא זו בלבד שמביא קרבן בפועל, אלא) "נותן לב להביא כפרה על שגגתו ק"ו שמתחרט על זדונותיו" – על כן "אשרי הדור" – דע"ז הריהו מזהיר ומעורר (באופן ישר) את אנשי דורו על חומר ענין החטא ועל גודל הזהירות הנדרשת שלא להכשל בחטא בשוגג.

וזהו המשך הענינים בכתוב והקשר ד"אשר נשיא יחטא" אל הפרשה הקודמת – "חטאת הקהל": מאחר שאפילו כשמדובר בחטא

24 Como comenta Rashi antes (Vaieji 48:6. Véase allí en los comentaristas de Rashi. Y *Rabí Eliahu Mizrahi* Reé 11:27 que se contradice con su comentario de Rashi allí en Vaieji). Y véase *Malbim* aquí.

25 Y así está escrito aquí en *Targum Onkelos*. Sin embargo, en *Targum Ionatán ben Uziel* “*vezimna* etc.” como dice Najmánides.

de un pecado cometido por error, se entiende que cuando toda la comunidad judía comete un pecado (aunque no sean culpables), con su comportamiento, el líder influye para que toda la comunidad tenga el sentimiento correspondiente a quienes acercan la ofrenda de pecado – remordimiento y arrepentimiento.

7. Teniendo presente la antedicho, también se puede entender lo que la Torá dice en relación al *Kohen Gadol*, que él con su pecado “agrava el pecado del pueblo” y no menciona para nada la “dicha de la generación”, que sí está insinuada cuando se trata del “pecado del líder”:

La expresión “*dichosa es la generación etc.*” corresponde (principalmente) a una generación protegida del pecado, incluso de los involuntarios, y no se aplica tanto cuando hay quienes trastabillan con una transgresión y luego se arrepienten y presentan una ofrenda.

Y justamente esa es la diferencia entre el *Kohen Gadol* y el líder: la función del Sumo Sacerdote es “expiar y orar por el pueblo de Israel” – acercar ofrendas y expiar por todo el pueblo judío, por eso, incluso cuando la gente de su generación ve que el *Gran Kohen* acerca una ofrenda por un pecado involuntario, eso los incentiva (no tanto a ser cuidadosos para no pecar del todo, sino) a animarse, luego de cometer un pecado, a no avergonzarse y acercar una ofrenda incluso si la falta fue involuntaria.

[Lo recién expuesto no quita que el *Kohen Gadol* también puede sensibilizar a los judíos

בשוגג מרגיש הנשיא בתוקף כל כך את חומרת הדבר, מובן, שגם בנדון דחטא כל הקהל (אע"פ שהדבר לא ה' באשמתם כלל), פועל הנשיא בהנהגתו בכל הקהל את הרגש המתעורר במביאי החטאת – חרטה ותשובה.

ז. ע"פ הנ"ל מובן גם מה שגבי כהן המשיח נאמר "לאשמת העם" ולא נזכר כלל ענין "אשרי הדור" שנכתב לגבי "אשר נשיא יחטא":

ענין "אשרי הדור כו" מתאים (בעיקר) לגבי דור הזהיר לכתחילה מכל חטא, גם מחטא בשוגג, ואינו שייך כל כך לגבי אלו הנכשלים בחטא ואח"כ עושים תשובה ומביאים קרבן.

וזה תוכן החילוק בין כהן המשיח לנשיא: תפקיד הכהן המשיח הוא "לכפר עליהם ולהתפלל בעדם", להקריב קרבנות ולכפר על כלל ישראל, ולכן אפילו בשעה שאנשי דורו רואים שמביא קרבן על חטא בשוגג, הנה הדבר מעורר אצלם בעיקר (לא כ"כ את הזהירות שלא לעבור עבירה מלכתחילה, אלא) את הרגש שאחר מעשה עבירה אין להתבייש ויש להביא קרבן אפילו "על שגגתו".

[ואפילו כאשר הכהן המשיח

acerca de la gravedad del pecado, pero, en vista de que su rol principal es expiar por los judíos, por eso, su influencia no tiene suficiente impacto en la prevención del pecado como sí tiene efecto en la corrección y expiación de las faltas – lo cual es acorde con su función].

A diferencia del líder, cuya tarea es, no inmiscuirse en temas conductuales de la gente, sino, **dirigir a la generación en las cuestiones gubernamentales, y aun así él “se toma a pecho el acercar una ofrenda para expiar su pecado involuntario”** – quiere decir, que él siente la gravedad del pecado, así, automáticamente moviliza a lo integrantes de su generación para que también sean conscientes de ello, cosa que conduce a que desde un principio la gente sea más precavida y no llegue a pecar, por lo tanto, esa es una “generación *dichosa*”.

8. De los aspectos del “vino de la Torá” –la faceta mística– en este comentario de Rashi vemos los siguientes conceptos: aquí “líder” significa (no jefe de una tribu, sino) rey, como dice el versículo: “si un líder peca y comete por error cualquiera de los mandamientos del Eterno su Di-s”, y los Sabios explican que “se refiere al rey que solo tiene sobre él al Eterno *su Di-s*”²⁶ (y como se entiende de las palabras “dichosa es la *generación*”).

La diferencia que hay entre el *Kohen Gadol* y el rey en términos de la influencia y el impacto que cada uno de ellos genera sobre los judíos, es la siguiente: el Sumo Sacerdote despliega el amor a Di-s –un gran amor a Di-s– en los judíos²⁷, mientras que a través del rey llega

מעורר את בני ישראל על חומר החטא, הנה כיון שתפקידו הוא לכפר על בני ישראל, אין להתעוררות זו השפעה מספקת על הזהירות מחטא, אלא בעיקר על תיקון וכפרת החטא – בהתאם לתפקידו].

משא"כ הנשיא שענינו הנהגת הדור ועניני מלכות ומדינה וכו', ואעפ"כ "נותן לב להביא כפרה על שגגתו", היינו ש"מרגיש" ובדרך ממילא מעורר על חומר ענין החטא, הנה הדבר פועל זהירות בחטא מלכתחילה, וממילא "אשרי הדור".

ה. מיינה של תורה בפירוש רש"י: "נשיא" כאן פירושו (לא נשיא שבט, כי אם) "זה מלך שנאמר מכל מצות ה' אלקיו שאין על גביו אלא ה' אלקיו" (וכפי שמובן ממאמר חז"ל זה גופא – "אשרי הדור").

והחילוק בין כהן גדול למלך בהשפעתם ופעולתם על ישראל: כהן גדול ממשיך אהבת ה' – אהבה רבה – לישראל, ואילו ע"י המלך נמשך

²⁶ *Mishná Oraiot* 10a.

²⁷ Véase *Torá Or* en el párrafo que comienza “*Veasita vigdéi kodesh*” (82a en adelante) y allí en *Or HaTorá* (pág. 1587 en adelante). Y otros. *Drushim* sobre el versículo “*Behaalotjá et Hanerot*” (*Likutéi Torá*, y otros) sobre el encendido de las velas por

al alma de ellos la sumisión y el temor a Di-s²⁸.

El amor a Di-s es la raíz de los 248 Preceptos Positivos, y el temor a Él es la raíz de los 365 Preceptos Negativos²⁹, así, resulta que en función de la novedad de parte del *Kohen Gadol* que consiste en el despliegue en las almas judías del amor a Di-s – el judío siente que debe ser activo, cumplir con la voluntad Suprema, cosa que implica cumplir lo que Di-s manda, y en nuestro caso – acercar una ofrenda; y desde el ámbito del temor a Di-s promovido por el líder se toma consciencia de la gravedad del pecado, de modo que el judío “teme sublevarse contra el Rey de reyes, el Santo, bendito sea”³⁰.

9. Más en profundidad: la ofrenda de pecado se acerca por una transgresión cometida sin intención, por desconocimiento. Sin embargo, el hecho mismo de que una persona cometa un pecado de esa manera indica que no está del todo en línea espiritualmente – es el producto del “fortalecimiento del Alma Animal cuya fuerza vital es *de kelipat noga*”³⁰.

Y a ello se debe que con respecto al pecado del *Kohen Gadol* Ungido está escrito que “agrava la culpa del pueblo”, y en lo relativo al pecado del líder, la Torá dice “*asher* – dichosa es la generación”: si el eje del servicio es el amor a Di-s (que es inspirado por el *Kohén Gadol*), al ser que amor implica “expansión” y sentimiento del propio yo (incluso en su nivel

להם ביטול ויראת ה'.

והנה אהבה היא שורש לכל רמ"ח מצוות עשה, ויראה לשם"ה מצות לא תעשה, ולפי זה נמצא, שמצד פעולת הכהן הגדול – המשכת אהבת ה' – מה שנרגש הוא הפעולה והעשי' הנדרשת, לקיים רצון העליון, ובנדון דידן – לקיים ציווי ה', כולל – הבאת קרבן; ואילו מצד יראת ה' נרגש חומר החטא, ש"ירא למרוד במלך מלכי המלכים הקב"ה.

ט. בעומק יותר: קרבן חטאת בא על חטא בשוגג, הנעשה שלא בידיעת האדם; אמנם הא גופא, שהאדם יכול ה' להכשל בעבירה בשוגג, הוא רא' שאינו שלם בהנהגתו, והדבר נגרם "מהתגברות נפש הבהמית שמנוגה". וזהו הטעם לכך שבנוגע ל"כהן המשיח יחטא" כתיב "לאשמת העם", וגבי נשיא נאמר "אשר – אשרי הדור": מצד העבודה דאהבת ה' (הנפעלת ע"י הכהן הגדול), הנה מאחר שאהבה (אפילו במדריגות

Aharón.

28 *Derej Mitzveteja* del Rebe Tzemaj Tzedek en el principio de la *mitzvá* de “Designar un rey”.

29 *Tania* capítulo 4.

30 *Tania* Igueret HaKodesh al final de la Epístola 28 (de *Likutéi Torá* (del *Arizal*) Sección Vaikrá). Y véase Rashi Shevuot (2a) que comienza “*Tolé*”. Y nótese el comentario de Rashi Noaj (9:5) y Mishpatím (21:13), y véase *Likutéi Sijot* vol. III pág. 944 en adelante.

más sutil), es decir, **“hay un ser que ama”, porque el amor se vincula con el sentimiento de uno mismo – entonces, puede traer como consecuencia (en el nivel inferior de “pueblo”³¹) – debido al fortalecimiento del sentimiento de la propia persona, un acto pecaminoso al menos involuntario.**

Sin embargo, si lo principal del servicio es el temor a Di-s que se infunde en los judíos mediante del rey (quien se somete al Reinado Celestial, y desde esa condición, esa sumisión se despliega al pueblo³⁸), el estado de los judíos es de completa anulación ante el Altísimo, lo cual significa que no se da cabida para que se derive un sentimiento exagerado del propio yo y de la propia forma de ser, por lo tanto, tampoco hay posibilidad para un pecado accidental.

10. La enseñanza de este comentario de Rashi para la *avodá* –el servicio a Di-s– de la persona:

El mundo en su totalidad es llamado un “gran cuerpo”, mientras que el ser humano es comparado con un “mundo pequeño”³². Y así como sobre el pueblo en general está el líder de la generación, el rey, también en el cuerpo humano hay un rey – la cabeza³³ y el cerebro que está en el interior de esta, que tiene gobierno sobre todo el cuerpo [y de hecho las letras de la palabra “rey” en hebreo, “*melej*”³⁴, son las iniciales de los nombres de las partes dominantes del cuerpo humano³⁵: *moaj* (cerebro), *lev*

הכי נעלות) היא בבחי' התפשטות ומציאות – “יש מי שאוהב”, לפי שהתנועה דאהבה קשורה למציאות האדם – יכול להשתלשל מזה (במדרגת “עם”) חטא בשוגג עכ”פ, מצד התגברות מציאותו.

אבל מצד יראת ה' הנמשכת לישראל ע”י המלך (הבטל למלכות שמים וממנו נמשך הביטול לעם³⁶), הרי הם בטלים בתכלית להקב”ה, ולכן אין כל נתינת מקום שתגרם מזה אפילו ע”י השתלשלות תנועה של ישות ומציאות, וממילא גם לא ענין דחטא בשוגג.

יו”ד. ההוראה מפירוש רש”י בעבודת האדם:

העולם נקרא “גוף גדול” והאדם נמשל ל”עולם קטן”. וכשם שישנו נשיא הדור, המלך, עד”ז בגוף האדם ישנו המלך שבו, שזהו הראש והמוח השליט על כל הגוף [וכמרומוז בר”ת ד”מלך”]: מוח, לב, כבד – ג' השליטין בגוף האדם – והאות הראשונה,

31 Véase *Tania* Shaar Haljud VeHaEmuná capítulo 7. Y nótese el comentario de Rashi Behaalotjá 11:1.

32 *Tanjumá* Pekudéi 3. *Zohar* III, 33b. *Tikunéi Zohar Tikún* 69 (100b).Y véase *Avot DeRabí Natán* 31:3.

33 Véase *Shabat* 61a.

34 *Maguén Avot* del *Rashbatz* 5:19. *Erjéi Hakinuím* (del autor del *Séder HaDorot*) en artículo correspondiente. *Nitzotzei Orot* sobre el *Zohar* II, 153a (en nombre de Rabí Moshé Zakuta).

35 *Zohar* allí. Y en *Zohar Jadash Rut* (80a): “hay tres reyes en el cuerpo, el cerebro, el corazón y el hígado” – nótese lo dicho en *Torat Shalom* en el párrafo que comienza “*Tlat shlitim*”.

(corazón) y *caved* (hígado). La letra inicial, *mem*, representa el cerebro, que es la parte principal y el inicio de la palabra³⁶ “*melej*”].

Y sobre eso viene la lección que se aprende de “*dichosa es la generación*”: ¿cuándo la conducta de “la generación” –del ser humano– es como corresponde, hasta el grado de ser “dichosa”? Cuando “*su líder lleva a su corazón*”, cuando en él, el “cerebro gobierna al corazón”, dado que “cada persona puede, con el poder de la voluntad de su cerebro, contenerse y dominar el impulso de los deseos de su corazón, evitando que los deseos de su corazón encuentren expresión en la acción, la palabra, y el pensamiento etc.”³⁷, y de esta manera el judío está protegido de no caer en el pecado.

Y si él tropieza con un pecado, aunque sea involuntariamente, no solo que de él se demanda hacer *teshuvá* literalmente (al acercarse a una ofrenda por su pecado involuntario), sino que también debe internalizar en su intelecto, que incluso por un pecado involuntario es culpable, como antes se dijo, porque si no hubiese dejado que su Alma Animal se fortalezca, no habría llegado a eso.

Y cuando la persona analiza en profundidad la gravedad que implica realizar algo en contra de la voluntad Suprema³⁸, entonces “su líder lleva a su corazón”³⁹ – el cerebro (el líder) doblega al *corazón*⁴⁰,

(עיקר ו)ראש (כל) התיבה, היא מ', המוח שבגוף האדם].

ועל זה היא ההוראה "אשרי הדור": אימתי הנהגת ה"דור" – האדם – היא כדבעי, עד לאופן ד"אושר" – כאשר "הנשיא שלו נותן לב", בשעה שאצלו "מוח שליט על הלב", לפי ש"כל אדם יכול ברצונו שבמוחו להתאפק ולמשול ברוח תאותו שבלבו שלא למלאות משאלות לבו במעשה דבור ומחשבה כו", ואזי זהיר הוא שלא להכשל בחטא.

ואם נכשל האדם בחטא, אפילו רק בשוגג, הנה לא זו בלבד שעליו לעשות תשובה בפועל ממש (מביא קרבן על שגגתו), אלא יש לו להעמיק ולהתבונן במוחו שגם חטא בשוגג הוא באשמתו כנ"ל, כי אלמלא הי' פותח פתח להתגברות נפש הבהמית, לא הי' בא לידי כך.

ובשעה שמעמיק בדעתו בחומר הדבר דעשיית פעולה היפך רצון העליון, אזי "הנשיא שלו נותן לב" – פועל המוח (הנשיא) הכנעה בלב,

36 Véase *Tania* Shaar Haljud VeHaEmuná cap. 12: “que cada letra anterior en la conformación de la palabra es predominante y principal etc.”.

37 *Tania* capítulo 12.

38 *Tania* Igueret HaTeshuvá capítulo 7.

39 Y “lo principal del arrepentimiento es en el corazón” (*Tania* capítulo 29 – 36b. *Tania Igueret HaKodesh*, Epístola 10 – 115b). Y véase *Igueret HaTeshuvá* cap. 1. Y en varios lugares más.

40 Nótese las palabras de Maimónides Leyes de Teshuvá (2:2): “¿y en que consiste la *teshuvá*? En que el pecador abandone el pecado y lo aparte de sus pensamientos y decida en su corazón etc.”.

“para estar quebrantado y humillado”, a través de lo cual, no solo se logra la expiación de su pecado involuntario, sino también “la remoción del espíritu de impureza y *sitrá ajará*”⁵⁰ en general, forjando el quiebre del Alma Animal.

Y cuando también la *teshuvá* sobre una falta cometida por error se realiza de esa manera, entonces, “con certeza que se arrepiente por las que hizo intencionalmente”, ya que él aprende de lo más “simple” – porque para él es algo “simple” no caer en pecados intencionales, dado que ya quebró y doblegó a su Alma Animal y *Ietzer HaRá* – Instinto al Mal–,

y en virtud de que a cada judío lo gobierna y controla su propio “líder”, el cerebro que está en la cabeza, se acelera que esta sea la generación en la que “David Mi siervo será su líder por siempre” y “reinará sobre ellos”⁴¹, con la llegada del *Mashiaj Tzidkeinu* cuando se revele el reinado del Santo, bendito sea, y Di-s reine sobre toda la tierra (sobre toda la generación).

(de una *Sija* de Shabat Parshat Vaikrá 5728 – 1968)

“להיות נשבר ונדכה”, שעי"ז לא זו בלבד שמתכפר לו על שגגתו, אלא שנפעלת גם “העברת רוח הטומאה והסט"א”⁴⁸ בכלל, והדבר פועל גם שבירה בנפשו הבהמית.

וכאשר תשובתו גם על שוגג היא באופן כזה, אזי “קל וחומר שמתחרט על זדונותיו”, הוא למד מן ה”קל” – “קל” לו שלא להכשל בזדונות, מפני ששבר והכניע את נפשו הבהמית ויצרו הרע –

ועי"ז שבכל אחד מישראל מושל ושולט ה”נשיא”, המוח שבראש, הרי זה ממחר את היות הדור – הדור שבו “ודוד עבדי נשיא להם לעולם”, ו”מלך עליהם”, בביאת משיח צדקנו כשתתגלה מלכותו של הקב"ה והי' ה' למלך על כל הארץ (הדור).

Resumen

DICHOSA LA GENERACIÓN

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia, “cuando un líder peque y por error comenta uno de todos los mandamientos del Eterno, su Di-s, que no deben hacerse, y se haga culpable”. Rashi explica: “aquí la palabra “*asher*” –cuando– está relacionada con el vocablo “*ashrei*”, afortunado. Su inserción aquí sugiere la idea siguiente: afortunada es la generación cuyo líder – el rey- desde su corazón traer una ofrenda para hacer expiación por un pecado suyo cometido por error, de eso se infiere que con mayor razón sería afortunada si además de ello el líder también se arrepiente de sus pecados intencionales”.

Debemos comprender: ¿Por qué Rashi cita y explica con un tema del *Midrash* y no explica este versículo como los demás comentaristas de la forma simple que “*asher*” se refiere a “cuando”? También ¿qué fuerza explicar que “afortunada” es sobre la generación y no recae sobre el mismo líder?

La explicación: cuando encontramos la palabra “*asher*” -cuando- significa que es una continuación a lo anterior. En la sección anterior cuando la Escritura dice “y si toda la congregación del Pueblo de Israel comete por error un pecado y se les ocultara de ellos”, en la que alude al Tribunal que cometieron un error en un dictamen, esta dicho que es un pecado de la comunidad. Debemos comprender: ¿cómo es posible que la comunidad sienta que necesitan perdón mientras que fue hecho por causa del Tribunal?

Para responder a esta pregunta, nuestro versículo continua “cuando un líder peque”, cuando su líder se da cuenta que hay que traer una ofrenda para perdón por el pecado hecho por error, o sea que el énfasis está en que el líder siente la gran falta y gravedad del pecado, entonces “será afortunada la generación”, provoca en la generación que ellos también sientan la falta que provoca el pecado. De esta manera influencia en ellos, en caso que el Tribunal se haya confundido en un dictamen de la ley, aunque el pueblo podría “echar la culpa” al Tribunal, de todas formas ellos tienen un sentimiento de arrepentimiento y *teshuvá*.

El lenguaje “afortunada es la generación” en primera instancia está dicho con respecto a generaciones que no pecan, mediante que el líder de la generación trae ofrendas para expiar los pecados hechos por error, despertando en el pueblo sobre la

gravedad del pecado (en cambio, el “Kohen ungido” que su tema es solamente pedir perdón y rezar por el pueblo, su ofrenda solamente despierta en ellos arrepentirse luego del pecado). Justamente el líder, que su tema es dirigir al pueblo principalmente en lo que atañe al gobierno y aun así se da cuenta de esto, despierta en el pueblo cuidarse y ni siquiera llegar al pecado.

Del vino de la Torá: el líder trae temor a la generación, y el *Kohen* trae un gran amor. Cuando el *Kohen* ungido peca, la Escritura dice “que agrava el pecado del pueblo”, dado que el amor es algo palpable, se puede desencadenar en el pueblo el tema de pecados involuntariamente. En cambio el líder de la generación “afortunado es la generación” que mediante su sumisión no llegan a un pecado involuntario.

La enseñanza: el líder (rey) es el nivel de intelecto – hay que dominar el corazón con la mente, así se cuidará de tropezar aun sin intención. Al tropezar debe meditar que aun un pecado de esta manera proviene de que se fortaleció el mal, de esta manera quiebra su corazón, impidiendo los pecados involuntarios.

(Resumen de la quinta *Sijá* de Parshat Vaikrá vol. 17)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**